

CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourth Sunday of Advent  
December 22, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**  
Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone: 651-228-9002**  
**Kitchen Phone: 651-228-9007**  
**Fax: 651-225-0902**

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xưng Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**CHRISTMAS CELEBRATION (English)**

*Tuesday, Dec 24<sup>th</sup> : Christmas Eve*

4:00 pm Christmas Carols

4:30 pm Christmas High Mass

*Wednesday, Dec 25<sup>th</sup> : Christmas Day*

9:30 am Christmas Dawn Mass

*Saturday, Dec 28<sup>th</sup> Holy Innocents*

4:30 pm Holy Family

*Tuesday, Dec 31<sup>st</sup> : New Year Eve*

4:30 pm Vigil - Mary, Mother of God (*Obligation*)

*Wednesday, Jan 1 New Year Day (Viet's Mass)*

11:00 am Mary, Mother of God

**CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (Việt)**

*Thứ Ba, 24/12: Vọng Giáng Sinh*

6:30 pm Hoạt Cảnh Giáng Sinh

7:00 pm Hợp Xướng Thánh Ca  
và Nhạc Hòa Tấu Giáng Sinh

7:20 pm Lễ Đêm Giáng Sinh

*Thứ Tư, 25/12: Mừng Chúa Giáng Sinh*

11:00 am Lễ Giáng Sinh

*Chúa Nhật, 29/12: Tuần bát nhật Giáng Sinh*

10:00 am Lễ Thánh Gia

*Thứ Tư, 1/1/2020: Ngày Đầu Năm Mới*

11:00 am Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa (*Lễ buộc*)

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

**Saturday, 21 St. Peter Canisius**

4:30 pm + Shut-ins

**Sunday, 22 Fourth Sunday of Advent**

8:30 am Mass

10:00 am Mass

**Monday, 23 St. John of Kanty**

8:30 am Mass

**Tuesday, 24 Christmas Eve**

4:00 pm Christmas Carols

4:30 pm Christmas Eve Mass

6:30 pm Christmas Play

7:15 pm Christmas Night Mass

**Wednesday, 25 Christmas Day**

9:30 am Christmas Dawn Mass

+ Rosary Society

11:00 am Christmas Day Mass

**Thursday, 26 St. Stephen**

8:30 am Mass

**Friday, 27 St. John, Apostle & Evangelist**

8:30 am Mass

**Saturday, 28 Holy Innocents**

4:30 pm Mass

**Sunday, 29 Holy Family**

8:30 am Mass

10:00 am Mass

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 15/12/2019**

Plate Collection (Tiền mặt) ..... \$ 690.00

Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ)..... \$ 3,599.00

Total Income (Tổng số thu nhập) ..... \$ 4,289.00

Weekly Expense (Chi phí hàng tuần) ..... \$ 4,500.00\*

Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) ..... - \$ 211.00

*We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.*

*Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.*

**CHRISTMAS' PRAYER**

Lord, you came to be the light of the world. Your life is the light that enlightens us. Your light is the light that enlivens us. Be my light and my life. Amen.

**LỜI CẦU GIÁNG SINH**

Lạy Chúa, Chúa đã đến là ánh sáng cho thế gian. Sự sống Ngài là ánh sáng thấp lên trong chúng con. Sự sáng Ngài là ánh sáng làm chúng con sống dậy. Xin hãy là ánh sáng cho đời con. Amen.

**Saint Agnes School Showcases – Tuesdays, January 7 & 14**

- Your family is invited to come experience Saint Agnes! Tour our campus and explore various departments with student ambassadors. **Upper School Grades 7-12:** Please join us from 6:30-8:30 PM on Tuesday, January 7. **Lower School Preschool – Grade 6:** Please visit on Tuesday, January 14. Dinner will be offered starting at 4:30 PM with the program starting at 5:30 PM. Online RSVP's are encouraged. To RSVP or for more information, please visit [www.SaintAgnesSchool.org](http://www.SaintAgnesSchool.org)

**Large Expense items for this 4-week period:**

- \* AD SPM - PASC, accounting svcs \$ 798.50
- \* Archdiocese SPM - priest's pension plan \$ 4,624.98
- \* Archdiocese SPM - priest's benefits \$ 2,712.42

**READINGS WEEK OF DECEMBER 22, 2019**

Sunday: Is 7:10-14/ Ps 24:1-2, 3-4, 5-6 [7c, 10b]/

Rom 1:1-7/Mt 1:18-24

Monday: Mal 3:1-4, 23-24/Ps 25:4-5ab, 8-9,

10 and 14/Lk 1:57-66

Tuesday: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5,

27 and 29 [2]/Lk 1:67-79

Wednesday: *Vigil:* Is 62:1-5/Ps 89:4-5, 16-17, 27, 29 [2a]/Acts

13:16-17, 22-25/Mt 1:1-25 or 1:18-25

*Dawn:* Is 62:11-12/Ps 97:1, 6, 11-12/Ti 3:4-7/

Lk 2:15-20

*Day:* Is 52:7-10/Ps 98:1, 2-3, 3-4, 5-6 [3c]/

Heb 1:1-6/Jn 1:1-18 or Jn 1:1-5, 9-14

Thursday: Acts 6:8-10; 7:54-59/Ps 31:3cd-4, 6 an 8ab,

16bc and 17 [6]/Mt 10:17-22

Friday: 1 Jn 1:1-4/Ps 97:1-2, 5-6, 11-12 [12]/Jn 20:1a, 2-8

Saturday: 1 Jn 1:5—2:2/Ps 124:2-3, 4-5, 7b-8 [7]/Mt 2:13-18

Next Sunday: Sir 3:2-6, 12-14/ Ps 128:1-2, 3, 4-5 [cf. 1]/

Col 3:12-21 or 3:12-17/Mt 2:13-15, 19-23

Next Tuesday: 1 Jn 2:18-21/Ps 96:1-2, 11-12, 13 [11a]/Jn 1:1-18

Dear Friends in Christ,

After the early weeks of Advent focusing on the final coming of the Lord in glory, the readings for today draw our attention to the historical birth of Jesus and the mystery of the Incarnation, his coming in human flesh. The reading from the book of Isaiah is about the virgin who will conceive and bear a son is one of the most prophecies associated with the Christmas story. Its importance in the very earliest story of Christian tradition is shown by the fact that Matthew's infancy narrative quotes it as an important proof text. Such passages are employed by Matthew to substantiate Jesus' messianic identity by showing how his birth fulfilled a key prophetic element of the Jewish Scriptures. In today's Gospel Joseph is faced with this same dilemma. What did Joseph do? He believed. Unlike Ahaz, who wouldn't believe in God's power to save Judah. To this matter Joseph opened his heart in faith, believing that God could make something good out of his seemingly disastrous situation. God reassured him, saying, "Through this baby I will be with you." Joseph heard and obeyed God's voice, thus becoming a partner in God's salvation and a model for us of obedient faith.

When has it been hardest for you to believe, how have you acted God's will? When have you listened for and followed God's voice with obedient faith? And what happened?

Merry Christmas!

Fr. Minh Vu

#### Archdiocesan Synod –

**Upcoming Prayer and Listening Events.** What's working and what's not in the Archdiocese? Archbishop Hebda wants to hear from you! Please prayerfully consider attending an upcoming Prayer and Listening Event, as part of the Pre-Synod Process and make your voice heard. Your input will help guide the Archdiocese over the next 5-10 years. There are 20 Prayer and Listening Events. The next three are:

**Saturday, Jan. 5, 1-4 p.m. at Holy Cross (Minneapolis)**

**Saturday, Jan. 25, 9 a.m.-noon at St. Peter Claver, St. Paul**

**Tuesday, Jan. 28, 6-9 p.m. at Pax Christi, Eden Prairie**

Learn more about the Synod and see a full listing of Prayer and Listening Events at [archspm.org/synod](http://archspm.org/synod).

#### GIẢI TỘI MÙA VỌNG

-Chúa Nhật 22/12 lúc 12:00 pm, Giải tội tại St. Columba.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Sau vài tuần lễ của Mùa Vọng chúng ta hướng về việc Chúa sẽ đến trong vinh quang thời kỳ chung thẩm. Hôm nay các bài đọc lôi kéo chúng ta chú ý về biến cố Sinh Nhật lịch sử của Chúa Giêsu và mầu nhiệm Nhập Thể, việc Người đến với xác phàm nhân loại. Bài đọc từ sách tiên tri Isaia nói về một trinh nữ sẽ thụ thai và sinh một con trai là đề tài quen thuộc được trích ra liên quan với câu chuyện Chúa Giêsu Giáng Sinh. Tầm quan trọng của câu chuyện sớm sửa nhất theo truyền thống Kitô giáo trình bày cho chúng ta biết thuật trình về Hải Nhi trong Phúc âm Mátthêu như là một chứng từ văn bản quan trọng. Những đoạn văn như thế được Mátthêu dùng để căn bản hoá cái căn tính thiên sai Mêsia của Chúa Giêsu qua việc chỉ cho chúng ta thấy sự sinh hạ của Người làm viên mãn yếu tố tiên tri mà Kinh Thánh Do Thái đã nói trước.

Phúc âm hôm nay Giuse đối diện cùng một nghịch cảnh ấy. Nhưng Giuse làm gì? Ngài tin tưởng vào Chúa. Không như Aha, không tin vào quyền năng Chúa có thể cứu Giuđa. Về việc này Giuse mở cõi lòng ra trong tin tưởng, ngài tin rằng Chúa có thể làm điều gì đó tốt đẹp khi mà hoàn cảnh dường như bế tắc. Chúa xác tín với ông khi Ngài nói, "Qua Hải Nhi này, Ta sẽ ở với ngươi". Giuse nghe và vâng theo tiếng Chúa mời gọi, vì thế ngài trở nên cộng tác vào việc cứu chuộc của Chúa, và là gương mẫu cho ta về một "đức tin vâng phục".

Khi điều gì khó khăn nhất đến với bạn, bạn hành động theo ý Chúa thế nào? Khi nào bạn lắng nghe và vâng theo tiếng Chúa với đức tin vâng phục? Và điều gì khác nữa sẽ xảy đến?

Mừng Chúa Giáng Sinh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

#### DZUI CƯỜI!!!

##### Lấn Thẩn!

Một giáo sư môn logic học bị mất kính. Ông ta quyết định phải tự mình suy luận để tìm ra kẻ cắp. Quá trình suy luận ấy như sau:

Ai lấy cắp kính của mình? Chắc chắn là kẻ lấy cắp rồi! Mà nó đã lấy cắp kính, chắc chắn là nó cần kính. Vậy thì chắc chắn là nó bị cận. Nhưng nếu bị cận thì làm sao nó thấy được kính của mình mà lấy nhỉ? Vậy thì nó phải mang kính. Nhưng mang kính rồi thì nó đâu cần kính của mình nữa? Như vậy không ai lấy kính cả. Chắc chắn nó chỉ nằm đâu đây thôi. Nhưng mình đã nhìn khắp nơi rồi mà không thấy kính đâu cả. Mà khoan đã, mình nhìn được khắp nơi, có nghĩa là mình đang mang kính. A, đúng rồi, nó đang nằm trên sống mũi mình đây mà.